

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
PO Box 1408 , Room 100  
167 Lombard Ave.  
Winnipeg  
Manitoba  
R3C 2Z1  
Bid Fax: (204) 983-0338

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Public Works and Government Services Canada -  
Western Region  
P.O. Box 1408, Room 100  
167 Lombard Ave.  
Winnipeg  
Manitoba  
R3C 2Z1

<b>Title - Sujet</b> Stanley Knowles Fit-up	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> ET025-131746/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> PWGSC	<b>Date</b> 2012-12-18
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$PWZ-080-8310	
<b>File No. - N° de dossier</b> PWZ-2-35218 (080)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-01-14</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Central Standard Time CST
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Almonte, Cathleen	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> pwz080
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (204) 984-6664 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (204) 983-7796
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

## Réaménagement – Édifice Stanley Knowles

*La présente modification no 1 est publiée pour répondre aux questions reçues pendant la période d'appel d'offres.*

**Q1 :** Pouvez-vous préciser le besoin, au paragraphe 3.2.1, pour le proposant, d'avoir une expérience des soins de santé? La DDP ne mentionne pas spécifiquement ce besoin. Elle fait mention de l'équipement spécialisé installé et du fait que les ingénieurs en mécanique et électricité devraient en être conscients, mais c'est tout. Ma question précise est la suivante : Est-ce que l'ASPC traite les patients sur place et est-ce la raison pour laquelle le proposant doit avoir une expérience des soins de santé?

**R1 :** Les patients seront examinés et traités sur place au moyen de l'équipement indiqué dans les appendices (mais sans s'y limiter) du Mandat du Projet d'aménagement des locaux à partager entre Santé Canada et l'Agence de la santé publique du Canada; par conséquent, l'expérience en matière de santé est une exigence pour ce projet.

**Q2 :** Auparavant, au paragraphe 3.1.2, Identification de l'équipe de l'expert-conseil, l'ingénieur en électricité devait être en mesure de faire la preuve d'une expérience pertinente en soins de santé. Rien de semblable n'est proposé pour les autres experts-conseils; pourtant, au paragraphe 3.2.1, on dit que le proposant doit avoir une expérience des soins de santé. Pouvez-vous préciser?

**R2 :** Supprimez l'extrait suivant des **Exigences de présentation des soumissions et cadre d'évaluation :**

### 3.1.2 Identification de l'équipe de l'expert-conseil

Identification de l'équipe de l'expert-conseil :

L'équipe de l'expert-conseil doit comprendre ce qui suit : expérience en génie des structures, en génie mécanique, en génie électrique, en estimation de coût, en établissement d'un échancier, en architecture et en design intérieur.

Renseignements requis : Nom de l'entreprise et des personnes clés affectées à la réalisation du projet. S'agissant de l'expert-conseil principal, indiquez les permis valides ou de quelle façon on a l'intention de satisfaire aux exigences provinciales en matière de permis. S'agissant d'un consortium, indiquez la forme juridique de l'entreprise existante ou proposée (consultez la section IG9, Limitation des soumissions, du document R1410T – Instructions générales aux proposants).

Un exemple de formulaire acceptable (typique) pour la présentation des renseignements relatifs à l'identification des membres de l'équipe, est présenté en annexe A.

Proposant (expert-conseil principal)

**Architectes** – Les architectes doivent être agréés par la Manitoba Architects Association (MAA) et autorisés à pratiquer dans la province du Manitoba.

---

#### Sous-experts-conseils/spécialistes principaux

**Designers intérieurs** – Les designers intérieurs doivent être au moins membres en règle du Professional Interior Designers Institute of Manitoba (PIDIM) et détenir le titre de designer d'intérieur professionnel.

**Ingénieurs en mécanique** – Les ingénieurs en mécanique doivent être agréés par l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba (AIGM) et être autorisés à exercer dans la province du Manitoba.

**Ingénieurs en électricité** – Les ingénieurs en électricité doivent être agréés par l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba (AIGM) et être autorisés à exercer dans la province du Manitoba. Les ingénieurs en mécanique doivent fournir des exemples actuels d'expérience pertinente de la conception et de la construction de bureaux ministériels et d'établissements de soins de santé au cours des cinq dernières années.

**Ingénieurs en structure** – Les ingénieurs en structure doivent être agréés par l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba (AIGM) et être autorisés à exercer dans la province du Manitoba.

**Ingénieurs en acoustique** – Les ingénieurs en acoustique doivent être agréés par l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba (AIGM).

**Spécialistes de l'estimation des coûts** – Les spécialistes de l'estimation des coûts doivent être enregistrés comme arpenteurs professionnels ayant la capacité d'estimer les coûts selon les normes du SNGP, qui peuvent être trouvées à l'adresse <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/biens-property/sngp-npms/index-fra.html>

Remplacez le texte supprimé par le texte qui suit :

#### **3.1.2 Identification de l'équipe de l'expert-conseil**

L'équipe de l'expert-conseil doit comprendre ce qui suit : Expérience en architecture, design intérieur, génie mécanique, génie électrique, génie des structures, estimation des coûts et établissement d'échéancier.

Renseignements requis : Nom de l'entreprise et des personnes clés affectées à la réalisation du projet. En ce qui concerne l'expert-conseil principal et les sous-experts conseils/spécialistes principaux, indiquez les permis valides ou de quelle façon on a l'intention de satisfaire aux exigences provinciales en matière de permis. Dans le cas d'un consortium, indiquez la forme juridique de l'entreprise existante ou proposée (consultez la section IG9, Limitation des soumissions, le document R1410T – Instructions générales aux proposants).

---

Un exemple de formulaire acceptable (typique) pour la présentation des renseignements relatifs à l'identification des membres de l'équipe, est présenté en annexe A.

Proposant (expert-conseil principal)

**Architecte** – Les architectes doivent être agréés par la Manitoba par la Manitoba Architects Association (MAA) et autorisés à pratiquer dans la province du Manitoba. Les architectes doivent fournir des exemples actuels d'expérience pertinente de la conception et la construction de bureaux ministériels et d'établissements de soins de santé au cours des cinq dernières années.

Sous-experts-conseils/spécialistes principaux

**Designer intérieur** – Les designers intérieurs doivent être au moins des membres en règle du Professional Interior Designers Institute of Manitoba (PIDIM) et détenir le titre de designer d'intérieur professionnel. Les designers d'intérieur doivent fournir des exemples actuels d'expérience pertinente de la conception et de la construction de bureaux ministériels et d'établissements de soins de santé au cours des cinq dernières années. Les designers intérieurs doivent également avoir l'expérience de projets de mobilier à grande échelle.

**Ingénieur en mécanique** – Les ingénieurs en mécanique doivent être agréés par l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba (AIGM) et être autorisés à exercer dans la province du Manitoba. Les ingénieurs en mécanique doivent fournir des exemples actuels d'expérience pertinente de la conception et de la construction de bureaux ministériels et d'établissements de soins de santé au cours des cinq dernières années.

**Ingénieur en électricité** – Les ingénieurs en électricité doivent être agréés par l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba (AIGM) et être autorisés à exercer dans la province du Manitoba. Les ingénieurs en électricité doivent fournir des exemples actuels d'expérience pertinente de la conception et de la construction de bureaux ministériels et d'établissements de soins de santé au cours des cinq dernières années.

**Ingénieur en structure** – Les ingénieurs en structure doivent être agréés par l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba (AIGM) et être autorisés à exercer dans la province du Manitoba. Les ingénieurs en structure doivent fournir des exemples actuels d'expérience pertinente de la conception et de la construction de bureaux ministériels et d'établissements de soins de santé au cours des cinq dernières années.

**Ingénieur en acoustique** – Les ingénieurs en acoustique doivent être agréés par l'Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Manitoba (AIGM). Les ingénieurs en acoustique doivent fournir des exemples actuels d'expérience pertinente de la conception et de la construction de bureaux ministériels et d'établissements de soins de santé au cours des cinq dernières années.

**Spécialiste de l'estimation des coûts** – Les spécialistes de l'estimation des coûts doivent être enregistrés comme arpenteurs professionnels ayant la capacité d'estimer les coûts selon les normes du SNGP, qui peuvent être trouvés à l'adresse suivante  
<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/biens-property/sngp-npms/index-fra.html>

**Q3 :** Au paragraphe 3.2.1 (en haut de la page 12) TPSGC demande un maximum de cinq projets (3 projets ministériels et 3 projets de soins de santé). Pouvez-vous préciser si vous voulez six projets au total, ou préciser la quantité exacte de projets ministériels et de projets de soins de santé que vous voulez?

**R3 :** Un maximum de cinq projets (trois ministériels et deux de soins de santé).

**Q4 :** Au paragraphe 1.6.2, page 12 de 30, pouvez-vous mettre à jour les dates des étapes pour refléter le calendrier actuel?

**R4 :** Supprimez la clause 1.6.2 DATES D'ÉCHÉANCE PRÉVUES du mandat du Projet d'aménagement des locaux à partager entre Santé Canada et l'Agence de la santé publique du Canada, et le remplacer par la clause révisée 1.6.2 DATES D'ÉCHÉANCE PRÉVUES du mandat du Projet d'aménagement des locaux à partager entre Santé Canada et l'Agence de santé publique du Canada (veuillez noter que les dates d'entrée en service restent inchangées) :

Étape du projet	Date d'achèvement de l'étape
Attribution du contrat d'expert-conseil	Janvier 2013
Design schématique	Février 2013
Développement du design	Mars 2013
Documents de construction	Mars-sept. 2013
Documents de construction définitifs	Sept. 2013
Début de la construction	Oct. 2013

Achèvement du plan d'approvisionnement en utilisant les Instruments d'achat regroupés (IAR) de TPSGC et les plans de mobilier	Nov. 2013
Mise en œuvre de l'IAR pour acquérir le mobilier	Déc. 2013 – mai 2014
Sélection de la couleur et du fini du mobilier	Mai 2014
Commande du mobilier	Juin 2014
Fabrication du mobilier	Juin 2014
Livraison du mobilier	Août 2014
Achèvement substantiel de la construction	Sept. 2014
Arrivée du mobilier sur place et préparation de son installation (Note : L'achèvement substantiel de la construction doit coïncider avec cette étape – début septembre)	Sept. 2014
Installation du mobilier	Sept. 2014
Achèvement de la mise en service, inspection finale et acceptation	Oct. 2014
Achèvement de la correction des déficiences de mobilier	Oct. 2014
Date d'entrée en service finale	Nov. 2014
Évaluation dix mois après la construction aux fins de la garantie	Août 2015

- Q5 :** 2.3.2.5 À quoi sert l'équipement spécialisé? Soins des patients, démonstration ou éducation? Cette question rejoint notre question 1 ci-dessus. Il semble que seul l'ingénieur en électricité ait besoin d'une expérience des soins de santé pour s'occuper de l'équipement spécialisé.
- R5 :** L'équipement médical sera utilisé pour l'examen/le traitement des patients. Les architectes, designers intérieurs, ingénieurs en mécanique, ingénieurs en électricité, ingénieurs des structures, ingénieurs acoustiques et spécialistes de l'estimation des coûts doivent tous avoir une expérience pertinente de la conception et de la construction de locaux ministériels et de soins de santé. Voyez au point 1.5 RÉSUMÉ DES SERVICES ET DES QUALIFICATIONS du mandat du Projet d'aménagement des locaux à partager entre Santé Canada et l'Agence de la santé publique du Canada, une liste complète des services et exigences applicables à l'expert-conseil principal et au sous-expert-conseil.

- 
- Q6 :** Les demandes de renseignements devraient-elles être adressées à ce numéro de télécopieur ou fournirez-vous une adresse courriel?
- R6 :** Toutes les demandes de renseignements doivent être adressées à **Cathleen Almonte, agente de l'approvisionnement de TPSGC, à l'adresse courriel suivante :**  
[cathleen.almonte@pwgsc-tpsgc.gc.ca](mailto:cathleen.almonte@pwgsc-tpsgc.gc.ca).
- Q7 :** **Un expert-conseil en génie civil est mentionné au point 2 : Normes de services requis, 2.6.4 Rapport de conception schématique.** Un ingénieur en génie civil est-il nécessaire comme sous-expert-conseil ?
- R7 :** **Il n'est pas obligatoire d'avoir un ingénieur en génie civil.**
- Q8 :** Un spécialiste de l'établissement des échéanciers est mentionné au point 2 Normes de services requis, 2.3 Gestion de l'échéancier. Cette personne devrait-elle être distincte de l'expert-conseil en architecture ou peut-il s'agir du même expert-conseil?
- R8 :** On laisse à la discrétion de l'expert-conseil principal de décider si l'expert-conseil en architecture ou un membre précis de son équipe doit être responsable de la gestion du calendrier.
- Q9 :** Au point 1 : Description du projet, 1.6.2 Dates d'échéance prévues, la date d'adjudication du contrat d'expert-conseil est indiquée comme étant novembre 2012. Veuillez préciser les dates d'échéance prévues, la DDP ayant été publiée le 3 décembre 2012, étant entendu par ailleurs que la date d'aménagement du 1<sup>er</sup> novembre 2014 n'est pas négociable.
- R9 :** Voyez la réponse R4 pour un libellé révisé de la clause 1.6.2 DATES D'ÉCHÉANCE PRÉVUES du mandat du Projet d'aménagement des locaux à partager entre Santé Canada et l'Agence de la santé publique du Canada. La date d'entrée en service reste inchangée.
- Q10 :** En outre, est-ce que le calendrier modifié a une incidence sur la date de clôture de la DDP?
- R10 :** La date de clôture de la demande de soumissions se trouve à la page 1 de la demande de propositions. Toute demande de prorogation de cette date de clôture sera publiée sous forme de modification.
- Q11 :** À la page 12 de 28, il est demandé que le proposant sélectionne un maximum de cinq projets (trois projets ministériels et trois projets de soins de santé). Veuillez préciser si le nombre maximum est cinq ou six?

**R11 :** Supprimez l'extrait suivant des **Exigences de présentation des soumissions et cadre d'évaluation :**

### **3.2.1 Projets réalisés par le proposant**

L'expert-conseil principal (c.-à-d. l'architecte) doit avoir une expérience de la conception de locaux ministériels et de soins de santé et doit fournir des exemples actuels d'expérience pertinente de la conception et de la construction de locaux ministériels et de soins de santé au cours des cinq dernières années.

Choisissez un maximum de cinq projets (c.-à-d. trois projets ministériels et trois projets de soins de santé) entrepris au cours des cinq dernières années. Les présentations conjointes ne doivent pas dépasser le nombre maximum de projets. Seuls les cinq premiers projets indiqués en série seront pris en considération et les autres seront traités comme s'ils n'étaient pas inclus.

Remplacez par l'extrait suivant :

### **3.2.1 Projets réalisés par le proposant**

L'expert-conseil principal (c.-à-d. l'architecte) doit avoir une expérience de la conception de locaux ministériels et de soins de santé et doit fournir des exemples actuels d'expérience pertinente de la conception et de la construction de locaux ministériels et de soins de santé au cours des cinq dernières années.

Choisissez un maximum de cinq projets (c.-à-d. trois (3) projets ministériels et deux (2) projets de soins de santé) entrepris au cours des cinq dernières années. Les présentations conjointes ne doivent pas dépasser le nombre maximum de projets. Seuls les cinq (5) premiers projets indiqués en série seront pris en considération et les autres seront traités comme s'ils n'étaient pas inclus.

**Q12 :** Veuillez préciser si le service de mise en service fait partie du champ d'activité de l'expert-conseil ou des sous-experts-conseils, ou s'il faut embaucher un expert-conseil en mise en service distinct.

**R12 :** L'équipe de conception intégrée de l'expert-conseil doit comprendre un agent de mise en service distinct. L'agent de mise en service de l'expert-conseil sera tenu de travailler de concert avec l'équipe de mise en service de TPSGC.

**Q13 :** Dans les listes de vérification de l'appendice A, A.1 Liste de vérification relative à la présentation des documents de construction, A1.5 Dessin – Propre à chaque discipline, le paragraphe 10 demande que « toutes les incohérences identifiées par la MIB (Modélisation de l'information sur le bâtiment) soient résolues. » Veuillez préciser si la modélisation MIB est exigée des expert-conseils et des sous-experts-conseils comme faisant partie de la portée des services.

**R13 :** La MIB n'est pas une exigence pour ce projet.



**Q14 :** Veuillez préciser si la consultation/présentation BOMA Best doit faire partie de la portée des services de l'expert-conseil ou des sous-experts-conseils, ou si la chose sera faite par le client après l'occupation, comme le programme le laisse penser.

**R14 :** L'expert-conseil est responsable de la consultation/présentation BOMA Best.

**Q15 :** Veuillez préciser si des présentations spécifiques sont requises de la part de l'expert-conseil ou des sous-experts-conseils, c.-à-d. des présentations spécifiques sur le modèle énergétique, des calculs d'efficacité hydraulique, ou tout autre document requis pour obtenir la cote BOMA Best de niveau 1.

**R15 :** Les exigences en matière de présentation pour obtenir la cote BOMA Best niveau I sont indiquées au paragraphe 1.4.5, DÉVELOPPEMENT ENVIRONNEMENTAL/DURABLE du mandat du Projet d'aménagement des locaux à partager entre Santé Canada et l'Agence de la santé publique du Canada.

*Si votre soumission nous a déjà été transmise et que vous souhaitez la réviser, vos révisions doivent être reçues par l'Unité de réception des soumissions avant la date de clôture. Le numéro de soumission ainsi que la date de clôture doivent être clairement indiqués.*

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS ET CONDITIONS DEMEURENT LES MÊMES.**